



ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*

TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST
VIGÉSIMO SEGUNDO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

Watch us on Facebook + Miranos en Facebook: <https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

**Now God is God not of the dead but of the living, for to him all of them are alive.
Dios no es Dios de muertos, sino de vivos, pues para él todos viven.
(Luke/Lucas 20:38)**

LAND ACKNOWLEDGEMENT + RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.



Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE/PRELUPIO

Dearest Jesu
Music/Música: J. A. Streicher

Mina Rhee
Music Director/Directora Musical

OPENING READING/ LECTURA DE APERTURA

*The inauguration of God's kingdom
La inauguración del reino de Dios*
N. T. Wright, *The Day the Revolution Began*

Emily Schoales, Liturgist/Liturgista

The resurrection completes the inauguration of God's kingdom.... It is the decisive event demonstrating that God's kingdom really has been launched on earth as in heaven. The message of Easter is that God's new world has been unveiled in Jesus Christ and that you're now invited to belong to it.

La resurrección completa la inauguración del reino de Dios.... Es el evento decisivo que demuestra que el reino de Dios realmente ha sido lanzado en la tierra como en el cielo. El mensaje de la Pascua es que el nuevo mundo de Dios se ha revelado en Jesucristo y que estás invitado a pertenecer a él.

*HYMN OF PRAISE/ HIMNO DE ALABANZA

*O For a Thousand Tongues to Sing (vv. 1, 2, 3, 7)
Mil voces para celebrar (vv. 1, 2, 3, 7)*
Words/Letra: Charles Wesley (Traducción al español de Federico J. Pagura)
Music/Música: Carl G. Gläser (Arrangement/Arreglo: Lowell Mason)

*United Methodist Hymnal 57
Mil Voces para Celebrar 1*

*CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN

By/Por: B. J. Beu
The Abingdon Worship Annual 2022

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

Liturgist:

Though the earth groans and the heavens tremble,

Community:

God remains faithful.

Liturgist:

Though the seas roar and the winds rage,

Community:

Christ sees us through.

Liturgista:

Aunque la tierra gime y los cielos tiemblen,

Comunidad:

Dios sigue siendo fiel.

Liturgista:

Aunque los mares rugen y los vientos rabian,

Comunidad:

Cristo estará con nosotros.

*** Please stand in body or spirit as you are able and prefer. + * Por favor, pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

Liturgist:

Though timbers splinter and walls crumble,

Community:

The Spirit abides among us.

Liturgista:

Aunque las vigas astillan y las paredes desmoronan,

Comunidad:

El Espíritu mora entre nosotros.

*OPENING PRAYER / ORACIÓN DE APERTURA

Prayed in unison/Orada al unísono

By/Por: B. J. Beu

The Abingdon Worship Annual 2022

Liturgist:

Let us pray.

Community:

God of new beginnings, it is a joy to sing your praises. Your glory blesses our souls with hope. Your majesty fills our lives with splendor. Your Spirit makes all things new, blessing creation with healing and wholeness. Shake the heavens and earth once more, that we may see your power and hold fast to the source of our hope. For you are greater than our fears, and mightier than our failings. Call us from death to life, Holy One, for you are God of the living, not the dead. Amen.

Liturgista:

Oremos.

Comunidad:

Dios de nuevos comienzos, es un gozo cantar tus alabanzas. Tu gloria bendice nuestras almas con esperanza. Tu majestad llena nuestras vidas de esplendor. Tu Espíritu hace nuevas todas las cosas, bendiciendo la creación con sanidad y plenitud. Sacude los cielos y la tierra una vez más, para que podamos ver tu poder y aferrarnos a la fuente de nuestra esperanza. Porque eres más grande que nuestros temores, y más poderoso que nuestras fallas. Llámanos de la muerte a la vida, Santo, porque tú eres Dios de los vivos, no de los muertos. Amén.

WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST/ LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO

Franie Maddela

Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

A MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE/ UN MENSAJE PARA LOS JÓVENES

Pastor David Farley

*HYMN OF PREPARATION/ HIMNO DE PREPARACIÓN

Come Down, O Love Divine

United Methodist Hymnal 475

Desciende, oh Santo Dios

Words/Letra: Bianco of Siena (English translation by Richard F. Littledale; traducción al español de Federico J. Pagura)

Music/Música: Ralph Vaugh Williams

PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer/Llamado a la Oración

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones

Community/Comunidad

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como se sientan llamados, por favor compartan sus alegrías y preocupaciones con la congregación.

If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.

Si estén presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo desean, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.

If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.

A list of current prayer concerns is included on page 7 of this bulletin.

Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.

En la página 7 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales

**Prayers for Our World and Ourselves/
Oraciones por Nuestro Mundo y Nosotros Mismos**

Pastor David Farley

The Prayer that Jesus Taught Us/La Oración que Jesús nos Enseñó

Prayed in unison/Orada al unísono

Liturgist:

With the confidence that we are God's beloved children, let us pray together the prayer that Jesus taught us.

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Liturgista:

Con la certeza de somos amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos la oración que Jesús nos enseñó.

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Pastor:

Ngayon, sa pagitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinuro sa atin ni Jesús – gamit ang wika ng ating puso.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

**READING THE SCRIPTURES/
LEER LAS ESCRITURAS**

*The glory of God's house
La gloria de la casa de Dios
Haggai 2:1-9/Hageo 2:1-9*

Read in Spanish
Leída en español

Listen to the Word of God in the book of Haggai, chapter 2, verses 1 to 9.

¹In the seventh month, on the twenty-first day of the month, the word of the LORD came by the prophet Haggai, saying: ²“Speak now to Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people, and say: ³Who is left among you who saw this house in its former glory? How does it look to you now? Is it not in your sight as nothing? ⁴Yet now take courage, O Zerubbabel, says the LORD; take courage, O Joshua, son of Jehozadak, the high priest; take courage, all you people of the land, says the LORD; work, for I am with you, says the LORD of hosts, ⁵according to the promise that I made you when you came out of Egypt. My spirit abides among you; do not fear. ⁶For thus says the LORD of hosts: Once again, in a little while, I will shake the heavens and the earth and the sea and the dry land, ⁷and I will shake all the nations, so that the treasure of all nations will come, and I

Esuchen la Palabra de Dios en el libro de Hageo, capítulo 2, versículos 1 a 9.

²En el mes séptimo, a los veintiún días del mes, llegó esta palabra de Jehová por medio del profeta Hageo: ²«Habla ahora a Zorobabel hijo de Salatiel, gobernador de Judá, y a Josué hijo de Josadac, el sumo sacerdote, y al resto del pueblo, y diles: ³¿Quién queda entre vosotros que haya visto esta Casa en su antiguo esplendor? ¿Cómo la veis ahora? ¿No es ella como nada ante vuestros ojos? ⁴Pues ahora, Zorobabel, ámate, dice Jehová; ámate tú también, sumo sacerdote Josué hijo de Josadac; cobrad ánimo, pueblo todo de la tierra, dice Jehová, y trabajad, porque yo estoy con vosotros, dice Jehová de los ejércitos. ⁵Según el pacto que hice con vosotros cuando salisteis de Egipto, así mi espíritu estará en medio de vosotros, no temáis. ⁶Porque así dice Jehová de los ejércitos: De aquí a poco yo haré temblar los cielos y la tierra, el mar y la tierra seca; ⁷haré temblar a todas las naciones; vendrá el Deseado de todas las naciones y llenaré

will fill this house with splendor, says the LORD of hosts. ⁸The silver is mine, and the gold is mine, says the LORD of hosts. ⁹The latter splendor of this house shall be greater than the former, says the LORD of hosts, and in this place I will give prosperity, says the LORD of hosts.”

This is the Word of God for the People of God.

Thanks be to God.

**CHORAL ANTHEM
HIMNO CORAL**

*On Jordan's Stormy Banks I Stand
De pie a orillas del Jordán*

Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

Words/Letra: Samuel Stennett (Traducción al español de Matilda T. Durham)
Music/Música: *The Southern Harmony* (Arrangement/Arreglo: Rigdon M. McIntosh)

**READING THE SCRIPTURES/
LEER LAS ESCRITURAS**

*The God of the living
Dios de vivos*

Read in English

Leída en inglés

Luke 20:27-38/Lucas 20:27-38

Listen to the Word of God in the gospel of Luke, chapter 20, verses 27 to 38.

²⁷Some Sadducees, those who say there is no resurrection, came to him ²⁸and asked him a question: “Teacher, Moses wrote for us that if a man’s brother dies leaving a wife but no children, the man shall marry the widow and raise up children for his brother. ²⁹Now there were seven brothers; the first married a woman and died childless; ³⁰then the second ³¹and the third married her, and so in the same way all seven died childless. ³²Finally the woman also died. ³³In the resurrection, therefore, whose wife will the woman be? For the seven had married her.”

³⁴Jesus said to them, “Those who belong to this age marry and are given in marriage, ³⁵but those who are considered worthy of a place in that age and in the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage. ³⁶Indeed, they cannot die anymore, because they are like angels and are children of God, being children of the resurrection. ³⁷And the fact that the dead are raised Moses himself showed, in the story about the bush, where he speaks of the Lord as the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. ³⁸Now he is God not of the dead but of the living, for to him all of them are alive.”

This is the Word of God for the People of God.

Thanks be to God.

PRAYER FOR ILLUMINATION/ORACIÓN DE ILUMINACIÓN

Prayed in unison/Orada al unísono

Based on Psalm 91:5 (NRSVUE)/Basada en Salmo 91:5 (RVR1995)

Liturgist:

Let us pray.

Community:

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

de gloria esta Casa, ha dicho Jehová de los ejércitos. ⁸Mía es la plata y mío es el oro, dice Jehová de los ejércitos. ⁹La gloria de esta segunda Casa será mayor que la de la primera, ha dicho Jehová de los ejércitos; y daré paz en este lugar, dice Jehová de los ejércitos.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

Gracias sean a Dios.

²⁷Se acercaron entonces algunos de los saduceos, los cuales niegan que haya resurrección, y le preguntaron, ²⁸diciendo: «Maestro, Moisés nos escribió: “Si el hermano de alguno muere teniendo mujer y no deja hijos, que su hermano se case con ella y levante descendencia a su hermano.” ²⁹Hubo, pues, siete hermanos: el primero tomó esposa y murió sin hijos. ³⁰Y la tomó el segundo, el cual también murió sin hijos. ³¹La tomó el tercero, y así todos los siete, y murieron sin dejar descendencia. ³²Finalmente murió también la mujer. ³³En la resurrección, pues, ¿de cuál de ellos será mujer, ya que los siete la tuvieron por mujer?»

³⁴Entonces respondiendo Jesús, les dijo: «Los hijos de este siglo se casan y se dan en casamiento, ³⁵pero los que son tenidos por dignos de alcanzar aquel siglo y la resurrección de entre los muertos, ni se casan ni se dan en casamiento, ³⁶porque ya no pueden morir, pues son iguales a los ángeles, y son hijos de Dios al ser hijos de la resurrección. ³⁷Pero en cuanto a que los muertos han de resucitar, aun Moisés lo enseñó en el pasaje de la zarza, cuando llama al Señor, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob, ³⁸porque Dios no es Dios de muertos, sino de vivos, pues para él todos viven.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

Gracias sean a Dios.

Liturgist:

Oremos.

Comunidad:

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON/SERMÓN

Living in the Light of the Resurrection
Vivir a la luz de la resurrección

Pastor David Farley

PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS

Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda

Emily Schoales, Liturgist/Liturgista

Liturgist:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.

Liturgista:

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Offertory/Ofertorio

Blessing and Honor

Words/Letra + Music/Música: Eugene Butler

Sherman McClellan, Soloist/Solista

Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

During the singing of the offertory, you may place your contributions to support the ministry of this church into the offering plates. Alternatively, you may make your offerings via PayPal by using the following QR code or by visiting the donation page on the church's website.

Durante el canto del ofertorio, ustedes puedan colocar sus contribuciones para apoyar el ministerio de esta iglesia en las placas de ofrenda. Alternativamente, ustedes puedan hacer sus ofrendas mediante PayPal utilizando el siguiente código QR o visitando la página de donación en el sitio web de la iglesia.



www.echoparkumc.org/donate-here/

*Doxology/Doxología

*Praise God from Whom All Blessings Flow
Oh Criaturas del Señor*

United Methodist Hymnal 94

Mil Voces para Celebrar 22

The offerings will be brought forward as the Doxology is sung.

Las ofrendas se presentarán mientras se cante la Doxología.

*Stewardship Prayer/Oración de Mayordomía

Prayed in Unison/Orar al unisono

By/Por: B. J. Beu

The Abingdon Worship Annual 2022

Community:

Eternal God, you are the caretaker of our souls; you draw near to all who call on you. May the offering we bring before you this day heal the broken lives and unrealized dreams of our world. May these gifts be signs of hope for the future, especially in places plagued by injustice, that all may know the power of your Spirit. Amen.

Comunidad:

Dios eterno, tú eres el cuidador de nuestras almas; te acercas a todos los que te invocan. Que la ofrenda que traemos ante ti este día sane las vidas rotas y los sueños no realizados de nuestro mundo. Que estos dones sean signos de esperanza para el futuro, especialmente en lugares plagados por la injusticia, para que todos conozcan el poder de tu Espíritu. Amén.

THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

Emily Schoales, Liturgist/Liturgista

*HYMN OF DEDICATION/ HIMNO DE DEDICACIÓN

*Let All Things Now Living
Que todo viviente*

The Faith We Sing 2008

Words/Letra: Katherine K. Davis + Music/Música: Traditional Welsh Melody/Melodía tradicional galesa
(Traducción al español de Dimas Planas-Belfort; Harmony/Armonía: Katherine K. Davis)

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

*BENEDICTION/BENDICIÓN

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

By/Por: B. J. Beu

The Abingdon Worship Annual 2022

Pastor:

Go forth with courage, for God is with us.

Community:

God goes with us to guide us.

Pastor:

Go forth with faith, for Christ is with us.

Community:

Christ goes with us to heal us.

Pastor:

Salgan con coraje, porque Dios está con nosotros.

Comunidad:

Dios va con nosotros para guiarnos.

Pastor:

Salgan con fe, porque Cristo está con nosotros.

Comunidad:

Cristo va con nosotros para sanarnos.

Pastor:

Go forth with hope, for the Spirit makes us whole.

Community:

The Spirit goes with us to strengthen us. Alleluia and amen!

Pastor:

Salgan con esperanza, porque el Espíritu nos hace completos.

Comunidad:

El Espíritu va con nosotros para fortalecernos. ¡Aleluia y amén!

POSTLUDE/POSTLUDIO

There's a Peace in my Mind
Music/Música: A. S. Murphy

Mina Rhee
Music Director/Directora Musical



**ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF NOVEMBER 6-12
ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 6-12 DE NOVIEMBRE**

1. Thank you to all who have helped out with today's service of worship:

Liturgist/Liturgista + Reader/Lectora: Emily Schoales + **Greeter/Anfitriona:** Franie Maddela

Message for Young People/Mensaje para los Jóvenes: Pastor David Farley

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee + **Mixing and Recording/Mezcla y Grabación:** Ember Knight

Choral Anthem/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia + **Offertory/Ofertorio:** Sherman McClellan

Technical Assistance/Ayuda Técnica: John Chavis, Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan

2. **Christian education for all ages:**

- Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available through the church office.
- Please let Pastor David Farley know if you would like to help out in any way with our emerging ministries for children, youth and families: grandpastordavid@gmail.com
- The prayer and bible study group for adults is on hiatus until December 1. At that time, we will begin an Advent study of *Prepare the Way for the Lord* by Adam Hamilton.

3. **E.P.I.C. (Echo Park Immigration Center):**

- The BIPOC theologies group will meet by Zoom at 12:00 p.m. on Sunday, November 13. Contact Josh López-Reyes for more information: mjlopez.reyes@gmail.com.

4. **The Echo** will be published this coming week. We apologize for the delay.

5. Please complete the **Echo Park Lake Survey** being conducted by L.A. City Department of Recreation and Parks: <https://bit.ly/EchoParkLakeSurvey>. Hard copies are available at the Edendale Library.

6. Don't forget to **vote** on Tuesday, November 8.

7. **Upcoming Meetings:**

- **Staff-Parish Relations Committee** – Today, 11:30 a.m. in the Dining Room and by Zoom. (*Zoom contact information has been distributed to committee members by email.*)
- **Finance and Stewardship Committee** – Tuesday, November 8, 7:30 p.m. by Zoom.
- **Administrative Council** – Tuesday, November 29, 7:00 p.m., by Zoom.

1. Gracias a todos los que han ayudado con el servicio de adoración de hoy:

2. **Educación cristiana para todas las edades:**

- Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles a través de la oficina de la iglesia.
- Por favor, háganle saber al Pastor David si querían ayudar de alguna manera con nuestros ministerios emergentes para niños, jóvenes y familias: grandpastordavid@gmail.com
- El grupo de adultos para la oración y el estudio de la Biblia está en pausa hasta el 1 de diciembre. En ese momento, comenzaremos un estudio de Adviento de *Prepare the Way for the Lord* por Adam Hamilton.

3. **E.P.I.C. (Centro de Inmigración de Echo Park):**

- El grupo de teologías BIPOC se reunirá mediante Zoom a las 12:00 p.m. el domingo 13 de noviembre. Contacten con Josh López-Reyes para más información: mjlopez.reyes@gmail.com.

4. **El Resonido** se publicará esta próxima semana. Pedimos disculpas por el retraso.

5. Por favor llenen la **Encuesta sobre el Lago Echo Park** que está realizando el Departamento de Recreación y Parques de la Ciudad de L.Á. Copias impresas están disponibles en la Biblioteca de Edendale.

6. No se olviden de **votar** el martes, 8 de noviembre.

7. **Próximas Reuniones:**

- **Comité de Relaciones Personal-Parroquia** – Hoy 11:30 a.m., en el Comedor y mediante Zoom. (*La información de contacto de Zoom se ha distribuido a los miembros del comité por correo electrónico.*)
- **Comité de Finanzas y Mayordomía** – Martes, 8 de noviembre, 7:30 p.m. mediante Zoom
- **Concilio Administrativo** – Martes, 29 de noviembre, 7:00 p.m., mediante Zoom.

• **Charge Conference** – Tuesday, December 6, 7:00 p.m., by Zoom. (*Zoom contact information will be distributed closer to the date.*)

8. **Save the Date:**

• **World AIDS Day Posada** – Friday, December 2 at 6:00 p.m., starting in the church parking lot.

• **Conferencia de Cargo** – Martes, 6 de diciembre, 7:00 p.m., mediante Zoom. (*La información de contacto de Zoom se distribuirá más cerca de la fecha.*)

8. **Guarden la Fecha:**

• **Posada para el Día Mundial del SIDA** – Viernes el 2 de diciembre a las 6:00 p.m., comenzando en el estacionamiento de la iglesia.

Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:

A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Elmer Franco (November 8 + 8 de noviembre) + Jasmine Zepeda (November 10 + 10 de noviembre)

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY + ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

The family and friends of Dellez Maria Rios/La familia y los amigos de Dellez María Rios

(Dellez is the fiancé of Joseph Fowler./Dellez es la prometida de Joseph Fowler.)

The family and friends of Chito Bernabe/La familia y amigos de Chito Bernabe

(Chito is the son of Danny and Liberty Bernabe/Chito es el hijo de Danny y Liberty Bernabe)

Marcy Souffle (recovery from eye surgery/recuperación de la cirugía ocular) + Rev. David Farley (recovery from surgery/recuperación de la cirugía) + Susan Perez (chemotherapy for cancer/quimioterapia para el cáncer) + Daughter of/Hija de Flor Rodriguez (premature birth/nacimiento premature) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (recovery from a stroke/recuperación de un derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson's disease/enfermedad de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Ferlyn Leyson (sciatica/ciática) + Emily Schoales (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + The mother of/La madre de: Mele Faiva Blagojevich

We give thanks to God for the election of three new bishops to serve the Western Jurisdiction of The United Methodist Church. We pray that God will guide them in grace and wisdom.

Damos gracias a Dios por la elección de tres nuevos obispos para servir a la Jurisdicción Occidental de La Iglesia Metodista Unida. Oramos para que Dios los guíe en gracia y sabiduría.

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to "Echo Park United Methodist Church." Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check's memo line.

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a "Echo Park United Methodist church." Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea

You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church's donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click "Next". On the following page, add any other specific instructions into the field labeled "What's this payment for?" Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled "Donate Now."

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el siguiente código QR:

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en "Next". En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta "What's your payment for?" Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta "Donate Now".

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

UMCOR (United Methodist Committee on Relief + Comité Metodista Unido de Socorro)

UMCOR provides much-needed relief to places of disaster around our world. If you would like to contribute to support relief efforts in Puerto Rico, Florida, Mexico, the Philippines, Japan, Ukraine, and many other places that have recently experienced natural and human-caused disasters, you may do so by going online to <https://umcmmission.org/give/>. Please identify Echo Park United Methodist Church as your local congregation.

UMCOR proporciona ayuda muy necesaria a lugares de desastre de todo el mundo. Si les gustaría contribuir para apoyar los esfuerzos de ayuda en Puerto Rico, Florida, México, Filipinas, Japón, Ucrania, y muchos otros lugares que recientemente han sufrido desastres naturales y causados por humanos, pueden hacerlo en línea en <https://umcmmission.org/give/>. Por favor, identifiquen la Iglesia Metodista Unida de Echo Park como su congregación local.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: Dearest Jesu – Music: J. A. Streicher. Public domain.

OPENING READING: - The Inauguration of God’s Kingdom/La Inauguración del Reino de Dios – N. T. Wright, *The Day the Revolution Began* (San Francisco: HarperOne, 2018).

HYMN OF PRAISE: O For a Thousand Tongues to Sing/Mil voces para celebrar – Words: Charles Wesley (Spanish translation by Federico J. Pagura) + Music: Carl G. Gläser (Arranged by Lowell Mason). Spanish translation: © 1989 The United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

CALL TO WORSHIP + OPENING PRAYER + STEWARDSHIP PRAYER + BENEDICTION – By B. J. Beu in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 by B. J. Beu. All rights reserved. Used with permission.

HYMN OF PREPARATION: Come Down, O Love Divine/Desciende, oh Santo Dios – Words: Bianco of Siena (English translation by Richard F. Littledale; Spanish translation by Federico J. Pagura); Music: Ralph Vaughan Williams. Public domain.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

ANTHEM: On Jordan’s Stormy Banks I Stand/De pie a orillas del Jordán – Words: Samuel Stennett (Traducción al español de Matilda T. Durham) + Music: *The Southern Harmony* (Arrangement/Arreglo: Rigdon M. McIntosh). Public domain.

OFFERTORY: Blessing and Honor – Words & Music: Eugene Butler. Public domain.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: Let All Things Now Living/Que Todo Viviente – Words: Katherine K. Davis (Traducción al español de Dimas Planas-Belfort) + Music: Traditional Welsh Melody (Harmony by Katherine K. Davis). English words and harmony © 1938, 1966 E. C. Schirmer. Spanish translation © 1990 Editorial Avance Luterano. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: There’s a Peace in My Mind – Music: A. S. Murphy. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love.

Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: [@EchoParkUnitedMethodistChurch](https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

Instagram: [@EchoParkUnitedMethodist](https://www.instagram.com/EchoParkUnitedMethodist)

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Grant Hagiya

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa